**TERMENI DE REFERINŢĂ**

Consultanți Individuali pentru prestarea serviciilor de traducere scrisă

1. **Informații generale despre organizație**

Asociația Obștească „Inițiativa Pozitivă” este o organizație a pacienților care trăiesc, sunt afectați și/sau sunt vulnerabili la HIV, hepatita C, cât și TB, cu o experiență vastă în domeniul HIV/SIDA şi narcomaniei, care își realizează activitatea pe întreg teritoriu al Republicii Moldova.

Scopurile organizației sunt axate pe:

- Profilaxia epidemiei HIV/SIDA, hepatitei virale C, tuberculozei, dependenței de droguri și a altor boli periculoase din punct de vedere social;

- Extinderea accesului la tratament, îngrijire și suport în contextul epidemiei HIV/SIDA, hepatitei virale C, tuberculozei și dependenței de droguri;

- Implicarea pe larg a beneficiarilor în procesul de luare a deciziilor cu privire la aspectele – cheie de contracarare a epidemiei HIV/SIDA, hepatitei virale C, tuberculozei, dependenței de droguri și a altor boli periculoase din punct de vedere social, şi înlăturare a consecinţelor ei la toate nivelele;

- Consolidarea potențialului organizațiilor și al comunităților de beneficiari;

- Contribuirea la apărarea drepturilor omului etc.

Activitatea organizației este îndreptată spre unificarea eforturilor tuturor părților responsabile și interesate, consolidând sistemele comunităților, influențând opinia publică și politicile comunitare, propunându-și să creeze un mediu în care fiecare persoană, indiferent de nivelul său de vulnerabilitate, deține toate drepturile și oportunitățile necesare pentru o viață demnă.

Viziunea asociației: „Aspirăm spre dezideratul ca Moldova să devină un stat în care viața umană reprezintă o valoare absolută!”

La amomnet în cadrul acordului de finanțare Nr.01 din 13.02.2018, încheiat între **Asociaţia Obştească „Iniţiativa Pozitivă” și Instituția Publică „Unitatea de Coordonare, Implementare și Monitorizare a Proiectelor în Domeniul Sănătății”,** din cadrul Programului „Fortificarea controlului tuberculozei și reducerea mortalității asociate SIDA în Republica Moldova” pentru anii 2018-2020, finanțat din sursele Fondul Global pentru Combaterea SIDA, Tuberculozei și Malariei prin intermediul Grantului nr. MDA-C-PCIMU**, precum și în cadrul altor proiecte Asociaţia Obştească „Iniţiativa Pozitivă”** invită Consulatanții Individuali eligibili pentru a-și exprima intenția în prestarea serviciilor de traducere scrisă și redactare.

1. **Obiectivul serviciilor de consultanță**

Obiectivul serviciilor constă în prestarea serviciilor de traducere scrisă și redactare în următoarele limbi:

română – rusă – română

1. **Scopul serviciilor de consultanță**

Consultantul Individual va fi contractat pentru prestarea serviciilor menționate mai sus, în dependență de necesitatea organizației pentru:

- Efectuarea serviciilor de traducere și redactare în limbile menționate mai sus a unor documente și materiale aferente proiectelor implementate de către **A.O. „Iniţiativa Pozitivă”,** la solicitarea acesteia;

- Traducerile trebuie să redea sensul din limba de origine;

- Traducerea trebuie să respecte numărul de paragrafe, fraze și structuri independente din textul-sursă;

- Traducerea în mod complet și adecvat a tuturor documentelor, fără greșeli gramaticale, cu diacritice (unde este cazul);

- Efectuarea serviciilor de revizuire a traducerilor, a textelor redactate la cererea **A.O. „Iniţiativa Pozitivă”** în cazul în care acesta identifică existenta unor greșeli gramaticale sau inadvertente față de textul înaintat spre traducere, documentele vor fi refăcute de către prestator fără costuri suplimentare pentru **A.O. „Iniţiativa Pozitivă”**.

1. **Rezultatele așteptate**

Consultanții vor prezenta/preda documentele traduse, redactate pe suport electronic acompaniat cu un act de recepție.

Consultantului i se solicită să presteze serviciile luând în considerare principiul economiei şi eficienței și să ofere nivelul etic și profesional cel mai ridicat.

1. **Cerințele de calificare și baza de evaluare (criterii de evaluare)**

1. Experiența generală (20 puncte):

* Studii universitare în domeniu (facultate de Filologie / de Litere);
* Cel puțin trei ani de experiență în prestarea serviciilor de traducere scrisă și redactare;

2. Corespunderea pentru sarcină (50 puncte):

* Experiența anterioară în realizarea traducerilor materialelor informaționale, științifice, literare, etc.
* Experienţa de traducere, redactare a materialelor din domeniul HIV/SIDA şi narcomaniei este obligatorie (traducerea materialelor din domeniul sănătăţii publice va constitui un avantaj);
* Experiență de minim trei însărcinări similare;
* Portofoliu variat de traduceri, redactare realizate pentru organizații;
* Experiența de lucru cu organizații internaționale și / sau agenții naționale, care implementează proiecte cu finanțare externă și proiecte.

3. Limba și experiența relevantă (30 puncte):

* Cunoaștere excelentă a limbii pentru care Consultantul aplică, ortografie, stilistică, morfologie;
* Cunoașterea terminologiei în domeniul sănătății va fi un avantaj.

1. **Durata prestării serviciilor și timpul estimativ utilizat**

Consultantul/Prestatorul selectat își va asuma îndeplinirea responsabilităților prevăzute în cadrul prezentului Termeni de Referință. Consultanța va fi oferită pentru perioada septembrie – decembrie 2018, cu posibilitatea extinderii ulterioare în baza satisfacerii serviciilor prestate. Consultantul/Prestatorul vor agrea activitățile cu persoanele responsabile din cadrul proiectelor implementate de către **A.O. „Iniţiativa Pozitivă”**.